

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 45: Bernina - Bankok

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WETTBEWERBE

## Auftraggeber, Betreuer

## Objekt, Aufgabe, Volumen

## Verfahren, Preissumme

### Wettbewerbe

<b>NEU</b> Stadt Hemau Betreuung: Eckl und Partner, Wöhrdstrasse 53, D-93059 Regensburg, Tel. +49 941 59 30 80, Fax 593 08 33, info@eckl-partner.com	<b>Neubau Grundschulgebäude, Hemau (D)</b> 14 Klassenräume und 4 Gruppenräume, zuzüglich Neben- und Verwaltungsräume	Realisierungswettbewerb selektiv (Losverfahren) mit 40 Teilnehmern, davon 8 Zuladungen; Preissumme: 41 000 Euro
Politische Gemeinde Meilen Gemeindeverwaltung Meilen, Bauabteilung, Postfach, 8706 Meilen	<b>Bushof Meilen ZH</b> Neubau Bushof auf dem Güterschuppenareal der SBB	Studienauftrag selektiv mit 7 Teams Preissumme: je 10 000 Fr. fixe Entschädigung und 30 000 Fr. für Preise und Ankäufe
Commune de Confignon GE Adjudicateur: Commune de Confignon, mairie, 2, place de l'Eglise, case postale 18, 1232 Confignon, tél. 022 850 93 93, fax 850 93 22, info@confignon.ch	<b>Centre historique de Confignon GE</b> Réaménagement du centre historique du village traitant de l'espace public et de la modération du trafic	Mandat d'études parallèles avec 4 équipes, procédure sélective Indemnisation: 15 000 Fr. TTC
<b>NEU</b> Röm.-kath. Kirchgemeinde Zürich-St.-Franziskus Sekretariat: Kilchbergstrasse 5, 8038 Zürich	<b>Röm.-kath. Kirche St. Franziskus, Zürich</b> Bausumme: ca. 4 700 000 Fr. inkl. Mobilier und Reserven	Gesamtleistungswettbewerb selektiv
<b>NEU</b> Commune de Forel Resp. M. Pierre-Alain Borloz, secrétaire municipal, Administration communale, 1072 Forel, tél. 021 781 17 17, fax 781 24 40	<b>Bâtiment administratif de la Commune, Forel VD</b>	Concours d'architecture, procédure ouverte somme des prix: 65 000 fr.
<b>NEU</b> Stadt Penzburg Betreuung: Walter Landherr, Architekt, Karlstrasse 55, D-80333 München Tel. +49 89 55 07 93 40, Fax 55 07 93 81, architekt@walterlandherr.de	<b>Innenstadt Penzburg (D)</b> Städtebauliche Neuordnung auf einer Fläche von 20 ha	Städtebaulicher Ideenwettbewerb selektiv mit mindestens 25 Teilnehmenden
Primarschulpflege Uster Stadt Uster, Abteilung Hochbau, Oberlandstrasse 78, 8610 Uster Tel. 01 944 72 83, Fax 941 67 42	<b>Erweiterung Schulhausanlage Oberuster, Uster ZH</b>	Projektwettbewerb offen
Gemeinde Stetten Gemeindehaus, 5608 Stetten	<b>Erweiterung Schulanlage Egg</b> Erweiterung um rund 950 m <sup>2</sup> Nutzfläche	Studienauftrag mit Skizzenqualifikation feste Entschädigung: 13 000 Fr. je Team
<b>NEU</b> Régie des copropriétés de la Bourgeoisie de Fribourg Renseignements: J.-F. Monnerat, architecte, Route Neuve 7a, 1700 Fribourg, tél. 026 347 34 34	<b>Immeubles rue du Pont-Muré, Fribourg</b> Remise en état et adaptation aux conditions actuelles d'habitation et d'exploitation; coût: 2 à 2,5 mio. fr.	Mandat d'études parallèles, procédure sélective avec trois participants indemnité fixe: 6000 fr.
Tiefbauamt der Stadt Zürich; R. Steiner, Geschäftsbereich Planung und Recht, Fachbereich Verkehrsbauten, Werdmühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01 216 27 18, Fax 216 23 89, rudolf.steiner@taz.stzh.ch	<b>Neugestaltung mittleres Limmatquai, Zürich</b> Gestaltung der Oberflächen und Ufermauern zwischen Rudolf-Brun-Brücke und Münsterbrücke	Projektwettbewerb
Stadtgemeinde Salzburg Auslober: Johannes Schallhammer, Priesterhausgasse 18, 5020 Salzburg, Fax +43/662 87 56 97 20, schallhammer@aon.at	<b>Neue Mitte Lehen, Salzburg (Österreich)</b> Städtebauliche Neuordnung des freierwendenden Areals des Stadion Lehen (Hochbauentwurf, Aussenraumkonzept)	Offener, einstufiger Architekturwettbewerb Preissumme: 87 000 Euro
Baudepartement Stadt Zug St. Oswalds-Gasse 20, 6300 Zug	<b>Geviert Kolinplatz, Zug</b> Neubau Kolinplatz 21 und Neuverteilung / Erweiterung Büroräume der Stadtverwaltung	Studienauftrag selektiv (Skizzenpräqualifikation) mit vier bis sechs Teams; Preissumme: 90 000 Fr. (10 000 Fr. je Team fest)

Auch unter: [www.sia.ch/wettbewerbe](http://www.sia.ch/wettbewerbe)

Alles über Dämmen

**WWW.SIA**

Nr. 1 im Dämmen und



Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
Schunck, München; Hiendl, Passau; Kleindienst, Nürnberg; Deschermeier, Hohenschambach	Architekten mit Sitz im EWR oder in einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Formlose anonyme Bewerbung an Stadt Hemau, Herrn Kirsch, Probsteigassl 2, D-93155 Hernau	11.11.02 (Bewerbung) 09.01.03 (Abgabe)
Preisgericht: J. Herter, A. Hauser, P. Jenny, R. Raderschall, M. Spühler, N. Keller, A. Suter, H. Schmid	Interdisziplinäre Teams aus den Fachbereichen Städtebau/Architektur, Verkehr und Freiraumgestaltung	Aufgabenbeschrieb gegen frankiertes Rückantwortcouvert C4	15.11.02 (Bewerbung) 14.03.03 (Abgabe)
M. Barthassat (président), G. Praz, F. Joliat, A. Grandjean, S. Heusser, R. Raderschall, J. Descombes, F. Tufo, A. Brulhart, A. Léveillé, J. Terrier, Y. Peçon, P.-A. Genessey	Architecture, Génie civile, Environnement	Dossiers de présélection auprès de l'adjudicateur <a href="http://www.confignon.ch">www.confignon.ch</a>	20.11.02 (Unterlagen)
keine Angabe	Fachleute mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Ausschreibungsunterlagen auf schriftliche Bestellung	22.11.02 (Bewerbung)
Membres non professionnels: D. Flotron (président), G. Reymond, B. Emery; membres professionnels: J. Bernasconi, N. Joye, B. Tardin, J.-Ch. Chatillon	Architectes établis en Suisse	Programme du concours et modalités d'inscription sur site internet <a href="http://www.sia.ch">www.sia.ch</a>	22.11.02 (Anmeldung) 10.03.03 (Abgabe)
Fachpreisgericht: Gebhard, München; Heil, München; Holzscheiter, München; Lüps, Utting; Stock-Gruber, Buch am Erlbach; Weinrich, Penzburg	Architekten/Stadtplaner mit Sitz im EWR oder in einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Formblatt zur Bewerbung auf Anforderung (schriftlich oder per E-Mail) oder unter <a href="http://www.penzburg.de">www.penzburg.de</a>	28.11.02 (Bewerbung) 08.04.03 (Abgabe)
keine Angabe	Architekten mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Ausschreibungsunterlagen unter <a href="http://www.stadt-uster.ch/news.asp">www.stadt-uster.ch/news.asp</a> oder gegen frankiertes Rückantwortcouvert C4	29.11.02 (Anmeldung) 14.03.03 (Abgabe)
keine Angabe	Interdisziplinäre Generalplanungsteams aus Architekt (Gesamtverantwortung) Bau-, Elektro-, HLKK-Ingenieur; Gatt/WTO	Ausschreibungsunterlagen unter <a href="http://www.metron.ch/aktuelles/index_d.html">www.metron.ch/aktuelles/index_d.html</a>	06.12.02 (Bewerbung) 11.04.03 (Abgabe)
Membres professionnels: Georges Rhally, Jean-Marc Ruffieux	Architectes	Documents d'appel d'offres sur inscription écrite: Bourgeoisie de Fribourg, G. Aeby, rue des Alpes 10, 1700 Fribourg	09.12.02 (Bewerbung)
keine Angabe	Fachleute mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens (näheres siehe Unterlagen)	Wettbewerbsunterlagen unter <a href="http://www.limmatquai.stzh.ch">www.limmatquai.stzh.ch</a> oder gegen frankiertes Rückantwortcouvert C5	13.12.02 (Anmeldung) 14.03.03 (Abgabe)
Klaus Kada (Vorsitzender), Fritz Lorenz, Rodolphe Luscher, H. Schaden, Johann Padutsch, Markus Sturm	Architekten mit Sitz in Österreich, in einem Vertragsstaat des EWR oder der Schweiz	Unterlagen ab 08.11.02 kostenlos unter <a href="http://www.stadt-salzburg.at">www.stadt-salzburg.at</a> abrufbar	23.01.03 (Abgabe)
Extern: Hans Cornetti, Reto Pfenninger, Arthur Rüegg Stadt Zug: Christoph Luchsinger (Stadtpräsident, Vorsitz), Josef Pfulg, Pietro Ugolini, Regula Kaiser	Fachteams aus Architektur/Städtebau zusammen mit Ingenieurwesen, Denkmalpflege, Ökologie/Biologie; Gatt/WTO	Programm unter <a href="http://www.stadtzug.ch/news">www.stadtzug.ch/news</a> oder gegen Rückantwortcouvert C4 (Vermerk: «Geviert Kolinplatz»)	24.01.03 (Bewerbung)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

und Dichten vom Feinsten

wisspor.com

und Dichten





## Auftraggeber, Betreuer

## Objekt, Aufgabe, Volumen

## Verfahren, Preissumme

### Wettbewerbe

Arbeitskreis für textile Architektur, c/o Messe Frankfurt GmbH,  
Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Frankfurt, Tel. +41 69/7575-6902 oder  
7575-6710, Fax 7575-6541, textile-architecture@messefrankfurt.com

**Textile Strukturen für neues Bauen**  
Bauen mit Textilien oder textilmarmierten Werkstoffen

Studentenwettbewerb

Stadt Winterthur  
Stadtgärtnerei, Am Rosenberg 2, 8400 Winterthur,  
Tel. 052 267 30 10, Fax 052 267 30 05

**Eulachpark Oberwinterthur, Winterthur ZH**  
Neugestaltung eines Parks mit 6 ha Fläche

Projektwettbewerb offen  
Preissumme: 100 000 Fr.

### Preise

KME Osnabrück

**Tecu Architecture Award 2002**

Gesamtpreissumme: 25 000 Euro

Bau- und Justizdepartement / Solothurner Entsorgungsgesellschaft  
Betreuung: Amt für Umwelt, Roberto Rossi, Greibenhof, Werkhofstrasse 5,  
4509 Solothurn, Tel. 032 627 24 93, Fax 627 24 93, roberto.rossi@bd.so.ch

**Baustoffrecycling 21 Solothurn**  
Beispielhafte und innovative Projekte zu den Themen Bau-  
abfallrecycling und Bauen mit Recyclingbaustoffen

Gesamtpreissumme: 15 000 Fr.

Building Design und Corus; Betreuung: Biss Lancaster Euro RSCG,  
69 Monmouth Street, GB-London WC2H9JW, Tel. +4420 7539 26 23,  
beverley.alton@bisslancaster.com

**Young Architect of the Year award 2003**

Gesamtpreissumme: 8000 £

Public design, Messe Frankfurt Ausstellungen  
Betreuung: Ecke-Design, Almut Bouchon, Reuchlinstrasse 10-11,  
D-10553 Berlin, Tel. +49 30 34 77 09 66, publicdesign@eckedesign.de

**«public design-Preis 2003»**  
Europäische Projekte zur Gestaltung des öffentlichen  
Raums

keine Angabe

Auch unter: [www.sia.ch/wettbewerbe](http://www.sia.ch/wettbewerbe)



## URETEK® EXPANSIONS-SYSTEME

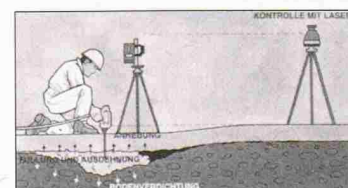
ZUR KONSOLIDIERUNG DES UNTERGRUNDES

URETEK (Schweiz) AG  
Wylstrasse 8, 6052 Hergiswil  
Tel. 041 676 00 80 • Fax 041 676 00 81  
E-Mail: [uretek@uretek.ch](mailto:uretek@uretek.ch), [www.uretek.ch](http://www.uretek.ch)

### EUROPA PATENT

- Erhöhung der Tragfähigkeit des Baugrundes
- einfache, saubere und schnelle Ausführung
- keine Baustelle, kein Aushub
- präzise Kontrolle durch Lasergerät

## BAUGRUNDSENKUNGEN? VORBEUGENDE BODENVERFESTIGUNGEN?



- Anhebung je nach Objekt möglich
- minimale Beeinträchtigung der Gebäudenutzung
- verschiedenste Anwendungsmöglichkeiten
- Zeit- und Kosten sparend

Preisgericht	Zielgruppe	Bemerkungen	Termine
W. Sobek (Vorsitz), Stuttgart; H. Léon, Berlin; M. Mimram, Paris; M. Sauerbruch, Berlin; B. van Berkel, Amsterdam; J.-L. Mateo, Barcelona, Michael Jänecke, Frankfurt	Studierende der Fachrichtungen Architektur und Bauingenieurwesen sowie Berufsanfänger mit Abschluss nach dem 1.1.2002	Ausschreibungsunterlagen unter <a href="http://www.textile-architecture.com">www.textile-architecture.com</a>	20.01.03–31.01.03 (Einreichen der Arbeiten)
W. Bossert, R. Stahel, C. Wieland, R. Haller, W. Muhmenthaler, R. Hodel, S. Ryffel, P. Stünzi, H. Walter	Landschaftsarchitekten mit Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des Gatt/WTO-Übereinkommens	Programm online unter <a href="http://www.stadt-winterthur.ch/eulachpark">www.stadt-winterthur.ch/eulachpark</a>	28.02.03 (Abgabe)
u.a. Francine Houbon	Projekte, die seit dem Jahr 2000 unter Verwendung des Baustoffes Tecu in Europa entstanden sind	Alle Informationen unter <a href="http://www.tecu.com">www.tecu.com</a>	31.10.02 (Abgabe)
Jury unter dem Vorsitz des Vorstehers Bau- und Justizdepartement Kanton Solothurn	Planer, Architekten, Ingenieure, Bauunternehmungen und alle übrigen Bauinvolvierten	Ausführliche Informationen beim Veranstalter oder unter <a href="http://www.baustoffrecycling.so.ch">www.baustoffrecycling.so.ch</a>	30.11.02 (Anmeldung)
u.a. Cecil Balmond, Nicholas Grimshaw, Rowan Moore	Architekten nicht älter als 35 Jahre	Ausführliche Informationen unter <a href="http://www.corusgroup.com/youngarchitect">www.corusgroup.com/youngarchitect</a> oder <a href="http://www.bdjonline.com">www.bdjonline.com</a>	13.12.02 (Abgabe)
G. Breuer, Ch. Brockhaus, Y. K. Kyriakopoulos, H. Miksch, H. Wehberg, Ch. Wolf, P. Zec	Verfasser und Auftraggeber von europäischen Projekten nicht älter als 2 Jahre	Nähere Informationen unter <a href="http://www.publicdesign-fair.de">www.publicdesign-fair.de</a>	14.12.02 (Abgabe)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

# Fassaden**schutz** ein für **alle Mal**

Fassadenbekleidungen werden durch Sonne, Wind, Wasser, Temperaturschwankungen und andere Einflüsse stark beansprucht. Fassadenplatten «Eternit» widerstehen solchen Einwirkungen problemlos und dauerhaft – jahrein, jahraus.

Eine Bekleidung mit Fassadenplatten «Eternit» ist der beste und kompromisslose Schutz für jede Gebäudestruktur aus Holz oder Stein, ob Alt oder Neu. Schutz über Jahrzehnte – ohne aufwändige, ständig wiederkehrende Wartungsarbeiten – sozusagen zum Nulltarif.

Eternit AG, 8867 Niederurnen  
Telefon 055 617 11 11  
Fax 055 617 12 71

Eternit SA, 1530 Payerne  
Téléphone 026 662 91 11  
Fax 026 662 92 02

[www.etermit.ch](http://www.etermit.ch)



**Mehr Fassade fürs Geld.**



## Neubebauung Dorfzentrum Matzingen TG

Die P. Bachmann Immobilien AG veranstaltete einen Projektwettbewerb auf Einladung für die Neunutzung ihrer Parzellen im Dorfzentrum Matzingen. Die Neugestaltung bietet die Chance, die Zentrumsfunktion zu verbessern und den Dorfkern aufzuwerten. Zur Teilnahme am Wettbewerb wurden neun Teams eingeladen, von denen sich eines aus dem Wettbewerb zurückzog. Die Teilnehmer erhielten eine Entschädigung von 4000 Franken.

Das Preisgericht entschied einstimmig die folgende Rangfolge und empfiehlt das erstrangierte Projekt zur Ausführung.

1. Rang / 1. Preis (17 000 Fr.):

Beat Consoni, Rorschach; Mitarbeit: A. Arifi

2. Rang / 2. Preis (6000 Fr.):

ARGE Flury und Kopp, Weinfelden, Blatter und Müller, Erlen; Spezialist: Enz und Partner, Zürich

3. Rang / 3. Preis (5000 Fr.):

Peter Stutz, Markus Bolt, Winterthur; Mitarbeit: Peter Frei

Fachpreisgericht: Astrid Stauffer, Frauenfeld; Arnold Amsler, Winterthur; Reinhard Widmer, Zürich; Willi Metzler, Amt für Raumplanung Kt. Thurgau

Sachpreisgericht: Peter Bachmann (Vorsitz), P. Bachmann Immobilien AG; Mario Baumgartner, Bau- und Verwaltungs AG, Sirnach; Elmar Bissegger, Gemeindeammann

## Sporthalle Glärnisch, Wädenswil ZH

Die Stadt Wädenswil veranstaltete einen öffentlichen, zweistufigen Wettbewerb für den Bau einer Mehrzweck-Sporthalle mit insgesamt 1000 Tribünenplätzen. In einer ersten Wettbewerbsstufe gingen 48 Vorschläge ein, von denen das Preisgericht Ende März fünf Teams auswählte und zum Gesamtleistungswettbewerb einlud. Es empfiehlt das Projekt von *Alex Buob, Rorschacherberg/Heiden* mit folgender Würdigung zur Rea-

lisierung: «Das neue Bauvolumen fügt sich zurückhaltend in die Gesamtsituation ein. Die denkmalgeschützte Schulanlage wird nicht konkurrenziert, der Pausenplatz mit der vorgeschlagenen gedeckten Pausenhalle jedoch aufgewertet. Es verbleibt eine grosse, zusammenhängende Fläche als vielfältig nutzbare Reserve, insbesondere für eine spätere Erweiterung des Schulhauses.» Auf eine Rangfolge der übrigen vier Projekte wurde verzichtet, da keine Preise zu vergeben waren. Die weiteren Projekte wurden eingereicht von:

– Corrodi Bau mit GAP, Rapperswil

– Dutli und Sigrist, Zürich

– Marchwell, Zürich

– Senn und Kühne, Zürich

Preisgericht: Ueli Fausch (Vorsitz), Stadtpräsident; Christian Huber, Sportvorstand; Ernst Stocker, Bauvorstand; Karl Bachmann, Stadtingenieur; Fredy Fischli, Präsident der Natur- und Heimatschutzkommission Wädenswil; Paul Schönbächler, Lehrer, Vertreter Sportvereine

## Neuer Brunnen am Schaffhauser- platz ZH

Das Departement Industrielle Betriebe der Stadt Zürich, Wasserversorgung, veranstaltete einen Projektwettbewerb auf Einladung. Im Rahmen der Neugestaltung des Schaffhauserplatzes war die Gestaltung und die Platzierung eines Brunnens vorzuschlagen, die das Element Wasser zum identitätsstiftenden Faktor des Ortes werden lässt. Die Brunnenkommission lud in einem ersten Schritt elf Fachpersonen zur Bewerbung am Wettbewerb ein, von denen dann vier zur Teilnahme eingeladen wurden. Die Beiträge wurden einheitlich mit 5000 Franken entschädigt. Das Preisgericht empfiehlt einstimmig den Vorschlag von *Sabina Lang und Daniel Baumann, Burgdorf*, zur Weiterbearbeitung. In der ypsilonartigen Brunnenplastik von Sabina Lang und Daniel Baumann spiegeln sich die Rundun-

gen der platzbildenden Fassaden. Den Massstab haben sie bewusst so gewählt, dass keine monumentale Wirkung entsteht und auch die Sichtbeziehungen über den Platz hinweg gewährleistet bleiben. Das Objekt soll aus vorfabrizierten Kunststeinelementen an Ort und Stelle zusammengesetzt werden. Die weiteren drei Vorschläge wurden eingereicht von:

– Anna Maria Bauer, Zürich

– Esther Gisler, Zürich

– Roland Hotz, Zürich

Preisgericht: Stadtrat Andreas Türlér (Vorsitz), Vorstand der Industriellen Betriebe; Marianne Burkhalter, Architektin, Zürich; Romano Fenaroli, Bildhauer, Zürich; Hans-Peter Klein, Direktor Wasserversorgung; Urs Spinner, Stadtgenieur, Zürich

## Mehrzweckhalle, Güttingen TG

Für den Bau einer Mehrzweckhalle mit Aussenanlagen führte die Schulgemeinde Güttingen einen Wettbewerb im selektiven Verfahren durch. Im Rahmen des Präqualifikationsverfahrens wurden zehn Teams ausgewählt und zum Wettbewerb zugelassen.

1. Preis:

Rigert Bisang, Luzern

2. Preis:

Eppler Maraini Schoop, Baden

3. Preis:

Antoniol und Huber und Partner, Frauenfeld

Fachpreisgericht: Markus Friedli, Kantonsbaumeister Thurgau; Evelyn Enzmann, Zürich; Hans Cometti, Luzern

Sachpreisgericht: Beat Krähenbühl (Vorsitz), Schulpräsident, Güttingen; Thomas Pfister, Gemeinderat, Güttingen

## Schulanlagen Eien, Ziefen BL

Die Einwohnergemeinde Ziefen veranstaltete einen Projektwettbewerb für die etappenweise Erweiterung der Schulanlagen Eien. Das Bachzeilendorf Ziefen ist vor einiger Zeit in das Inventar schützenswerter Ortsbilder der Schweiz aufgenommen worden. Die Schulanlagen Eien liegen direkt am Rande des alten Dorf-



kerns von Ziefen, sind in den Fünfzigerjahren erstellt und seither mehrmals erweitert worden. Die neue Erweiterung umfasst einen Doppelkindergarten, zusätzliche Räume, eine Abwärtswohnung, den Umbau und die Sanierung der alten Turnhalle sowie Aussensportanlagen.

Die Ausloberin lud vier Büros zum Wettbewerb ein, wovon eines seine Teilnahme absagte. Die teilnehmenden Büros erhalten alle eine Entschädigung von 8000 Franken. Das Preisgericht empfiehlt das erstrangierte Projekt von *Otto und Partner, Liestal* (Mitarbeiter: Andreas Rüegg, Philippe Wälle, Andri Seipel) zur Ausföhrung.

Fachpreisgericht: Reto Schmid, Dornach; Simon Rösch, Basel  
Sachpreisgericht: Peter Müller (Vorsitz), Gemeinderat, Ziefen; Markus Gutknecht, Gemeinderat, Ziefen; Peter Tschopp, Finanzkommission, Ziefen; Diana Bröderlin, Planungskommission Ziefen; Thomas Bühlmann, Rektor Primarschule Ziefen, Ziefen

Bauteile und Möbel verwendet, Fenster und Badebereiche konnten zum Teil beibehalten werden. Besonders hervorzuheben aus historischer Sicht sind der alte dreiteilige innere Lichthof und das Treppenhaus.

Zusätzlich zur Verleihung des Preises hat der Icomos vier Auszeichnungen vergeben. Geehrt wurden:

- Das Restaurant «Dampfschiff» in Thun für die sorgfältige Renovation des Hauses und die Wiederbelebung des Restaurants in detailgetreuer Anlehnung an die Geschichte

- Das «Hôtel de la Gare» in Courgenay für die beachtenswerte Restaurierung von Gebäude und Interieur sowie die heutige Nutzung im traditionellen Sinn

- Das Hotel «Schweizerhof» in Luzern für die Erhaltung, Wiederherstellung und Neunutzung der historischen Gesellschaftsräume

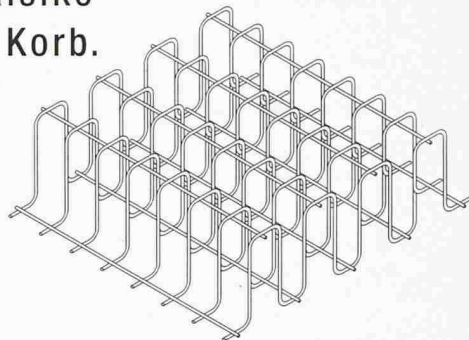
- Das Restaurant «Zwysighaus» in Bauen für die Erhaltung des Geburtshauses von Pater Alberik Zwysig, dem Komponisten des Schweizer Psalms

## «Trois Couronnes» - Historisches Hotel 2003

Das direkt am Seeufer von Vevey gelegene und 1842 eröffnete «Hôtel des Trois Couronnes» ist am 25. September 2002 mit dem Icomos-Preis zum Historischen Hotel des Jahres 2003 gekürt worden. Die zum sechsten Mal verliehene Auszeichnung soll die Erhaltung des historischen Bestandes von Hotelbauten und Restaurants fördern und dieses Bewusstsein in die breite Öffentlichkeit tragen. Trägerschaft der Auszeichnung ist die Landesgruppe Schweiz des Icomos (International Council on Monuments and Sites) in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Hotelier-Verein, Gastro-Suisse und Schweiz Tourismus. Für die Auszeichnung Historisches Hotel des Jahres 2003 sind insgesamt 30 Bewerbungsdossiers eingereicht worden. Das «Hôtel Trois Couronnes» am Genfersee legt auf die historische Tradition sehr viel Wert: Bei der jüngsten Renovation wurden historische

Geben Sie  
dem Risiko  
einen Korb.

**FISCHER  
RISTA AG**



FIDECA®, die neuartige Schubbewehrung (Euro Pat.) von Fischer Rista, gibt Gebäuden schon beim Bauen mehr Sicherheit. Die Schubkörbe mit ihrer wellenförmigen Konstruktion ermöglichen eine kontinuierliche Verankerung. So wird das Risiko des Durchstanzens durch Bodenplatten oder Betondecken ausgeschlossen.

Gerne senden wir Ihnen  
Bemessungstabellen,  
Untersuchungsberichte und eine  
CD mit Bemessungssoftware.



**FIDECA® Schubkörbe:**  
eine Bewehrung von

Fischer Rista AG  
Postfach  
CH-5734 Reinach  
Telefon 062 771 67 67  
Telefax 062 771 69 69  
E-Mail: info@fischer-rista.ch  
Internet: www.fischer-rista.ch

**Nr.**

**Wir unterqueren  
für Sie:**

- Strassen und Autobahnen
- Schienen und Geleiseanlagen
- Bäche und Flüsse
- Gärten und Parkanlagen
- Natürliche und bauliche Hindernisse
- usw. usw.

**Grabenloser  
Leitungsbau**

- Steuerbares Horizontalbohrsystem
- Stahlrohrvortrieb
- Rohrsplitting
- Erdraketen

**in der Schweiz**

**Das Kraftpaket**

D50x100  
Navigator



Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

**IKI Emil Keller AG**  
Tiefbauunternehmung

Postfach  
Neumühlestrasse 42  
8406 Winterthur  
Tel. 052 203 15 15  
Fax 052 202 00 91

